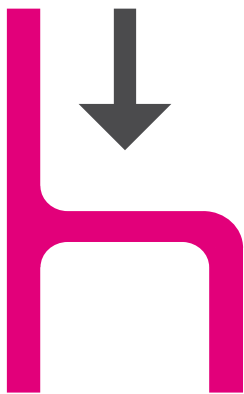
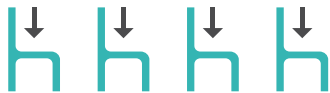
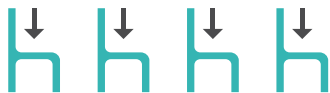


ENSCENE



PLAN - LES - OUATES

1 1 - 1 2



ORGANISATION

Service culturel de Plan-les-Ouates

Route des Chevaliers-de-Malte 5

Boîte postale 17

CH – 1228 Plan-les-Ouates

T + 41 (0) 22 884 64 60, F + 41 (0) 22 884 64 69

Courriel: culture@plan-les-ouates.ch

Site: www.plan-les-ouates.ch/culture

Programmation, production: Pascal Mabut

Communication, promotion: Tamara Dacuña

Administration: Anne-Catherine Rebetez

Textes programme, communication, promotion: Caroline Buisson

Participation à la programmation musicale: Elisabeth Stoudmann

Graphisme, agence de communication: Transphère SA

Régie générale: Angelo Bergomi / Association Régies de Spectacles /

Technique pour la Musique et le Spectacle

Intendance: Pacco Villar, Romain Fritz

Billetterie: Jean-Claude Matthey

Maire: Geneviève Arnold



Commune de
Plan-les-Ouates



SOMMAIRE



CULTURE SANS FRONTIÈRES	04
ÉDITORIAL	05
CACHE FANTÔME	07
LA MARGE	09
FRANCHISE POSTALE	11
JE ME SOUVIENS	13
LE PRINCE DU FLAMENCO	15
OUT OF TIME	17
THE PUPPETS SHOW	19
DE GENÈVE À BAMAKO	21
TRAÎNE PAS TROP SOUS LA PLUIE	23
CHANTS SACRÉS DE SERBIE	25
SI SEULEMENT JE POUVAIS AVOIR PEUR!	27
L'ART DU RIRE	29
LE VOYAGE EXTRAORDINAIRE DE PEER GYNT	31
LE TRIO JOUBRAN	33
BILLETTERIE	34
ABONNEMENTS	36
ACCÈS	39

CULTURE SANS FRONTIÈRES



«Va-nu-pied sur la langue» de la Compagnie Sylvie Santi

Saint-Julien-en-Genevois

En février 2012 aura lieu la 4^{ème} édition des **Rencontres L'enfance de l'art**, un festival pour les tout-petits et leurs parents.

Cette nouvelle édition placée sous le thème «des formes» proposera une farandole de spectacles, d'expositions, d'ateliers d'éveil, de rencontres et d'animations. Un festival pour partager avec son enfant, aux premiers âges de la vie, les émotions sensibles nées de la poésie du spectacle vivant et laisser à chacun le temps de voir, penser, ressentir à sa manière.

Rendez-vous du **1^{er} au 5 février 2012**, dans différents lieux de la ville, pour une semaine dédiée au tout-petit et à sa famille.

Renseignements festival

<http://mjc.st-julien.info> et www.saint-julien-en-genevois.fr dès janvier 2012
Tél MJC: +33 (0)4 50 49 23 68

PLEIN LES WATTS

Culture - Social - Jeunesse

Promotion Musique locale

Organisation d'événements

Location d'équipements

ASSOCIATION MUSIQUES JEUNES



www.pleinleswatts.ch

ÉDITORIAL

La rentrée culturelle débute dès septembre à La Julienne, Maison des arts et de la culture, qui accueille le premier spectacle de la saison. Si l'Espace Vélodrome reste bien sûr la salle de référence, nous avons cette année ouvert les horizons en organisant aussi un concert en l'Eglise Saint-Bernard-de-Menthon. Une manière de montrer que des lieux bien différents peuvent être dédiés à la culture et aux arts de la scène et qu'il peut être étonnant de découvrir certains sites, notamment grâce à la musique.

La Saison culturelle de Plan-les-Quates a atteint sa maturité et les partenariats qu'elle établit tant avec La Bâtie-Festival de Genève qu'avec Antigél démontrent la dynamique et la contribution de notre Commune dans la promotion de la culture régionale.

Laissez-vous séduire par la programmation 2011-2012! Elle vous entraînera dans de belles émotions que vous pourrez découvrir au travers du rire et des sentiments profonds.

Bienvenue dans l'univers culturel de Plan-les-Quates!
Bienvenue dans les lieux de vie et de rencontre!

Geneviève Arnold, Maire, déléguée à la culture

Chères spectatrices, Chers spectateurs,

Je vous invite à découvrir une saison à la programmation étonnante, tant par la diversité de ses propositions que par la quantité de spectacles, mais aussi un lieu de représentation inédit et des artistes de talent, d'ici et d'ailleurs, qui, j'en suis sûr, en surprendront plus d'un.

Plusieurs directions de travail m'ont orienté vers le rire et sa mécanique. Ce ne sont donc pas moins de trois spectacles placés sous le thème de l'humour qui le décortiqueront avec originalité, finesse et légèreté. Les souvenirs jalonneront également cette saison 11-12, ceux de deux grands comédiens français qui partageront avec vous leurs expériences et anecdotes. La programmation musicale, concoctée par Elisabeth Stoudmann, ravira les mélomanes, amateurs de concerts de musique du monde. L'univers du conte mêlera quant à lui récit et musique dans une création unique.

Cette 6^e édition est placée sous le thème du plaisir, alors partageons le ensemble!

Pascal Mabut, Programmeur

CACHE FANTÔME

YOUNGSOON CHO JAQUET

Cache Fantôme, adapté d'une autre chorégraphie de YoungSoon Cho pour les adultes intitulée *Whisky Gorilla*, invite le jeune public, par les chemins de l'humour et de la poésie, à suivre les transformations d'un objet – une couverture – en une succession de véritables personnages. Avec des moyens aussi simples qu'ingénieux, la danseuse YoungSoon Cho entraîne les enfants à la découverte d'un bestiaire fantastique évoquant tour à tour un serpent, un paysage, un gorille... tout en laissant l'imaginaire du spectateur se déployer et se raconter sa propre histoire. A la fin, chacun aura vu un spectacle différent: son spectacle.

YoungSoon Cho Jaquet tient une place un peu à part dans le milieu de la danse en Suisse Romande. D'abord connue dans la région comme interprète de Fabienne Berger, Estelle Héritier, Nicole Seiler, Massimo Furlan, Arthur Kuggeleyn ou Elodie Pong, elle a ensuite dévoilé ses talents de performer dans ses propres créations. Trois éléments permettent de cerner ses performances: le jeu avec le spectateur, la création d'un lien entre art asiatique et art occidental, l'attention portée à la mémoire et aux origines. Un rapport particulier à la matière et aux sensations joue le rôle de trait d'union entre ces trois thèmes principaux.

Chorégraphie et interprétation: YoungSoon Cho Jaquet

Lumière et son: Stéphane Gattoni

Administration et diffusion: Joséphine Affolter, Michael Scheuplein
Coproductio Cie Nuna et La Bavette au P'tit théâtre de la Vièze

Ateliers animés par YoungSoon Cho Jaquet, de 4 à 6 ans, à La Julienne, samedi 10 et dimanche 11 septembre, 10h00. Durée: 50 minutes. Ateliers ludiques et interactifs autour de la danse et de l'imaginaire. Prix: CHF 10.-

Danse tout public / 40 min / dès 4 ans

Accueil en partenariat avec La Bâtie – Festival de Genève
Billets pour le spectacle et les ateliers en vente uniquement auprès de La Bâtie, T +41 (0) 22 738 19 19, billetterie@batie.ch, www.batie.ch

La Bâtie
FESTIVAL DE GENÈVE
du 8 au 17 septembre 2011
www.batie.ch



LA MARGE

OHNE ROLF

Le décapant duo alémanique, [Jonas Anderhub et Christof Wolfisberg](#), a choisi de parler par pancartes interposées dans ce spectacle plébiscité par de nombreux théâtres suisses. Une satire de la communication virtuelle qui allie le grotesque et la finesse, exhibe des cadavres aussi saugrenus qu'exquis, des dialogues visibles, des jeux de mots absurdes, des malentendus surprenants et des interactions saugrenues. Les deux jongleurs de mots ne sont pas simples à classer. Un mélange de performance, théâtre et comédie? Peut-être.

Dans [La Marge](#), Ohne Rolf partent en quête de nouvelles formes théâtrales de communication dans une société inondée de SMS et d'E-mails. Leur intention consiste à démasquer et caricaturer l'absurdité des formes actuelles de communication par un langage théâtral qui leur est propre, en laissant la « parole » à des bouts de papier.

Concept, jeu: Jonas Anderhub & Christof Wolfisberg

Metteur en scène: Dominique Müller

Traduction: Ariane Karcher

(titre original: «Blattrand»)

Humour / 1h40 (avec entracte) / tout public

«Blattrand» («La Marge») a remporté le Prix de la Production de la Rote Fabrik Zurich ainsi que le Schweizer Innovationspreis «SurPrix» 2004, à la Bourse aux Spectacles de Thoue.

Spectacle en version française



FRANCHISE POSTALE

PIERRE RICHARD

Après le succès public et critique de *Détournement de Mémoire*, Pierre Richard nous enchante à nouveau sur scène dans ce deuxième volet autobiographique: tout l'humour du grand blond, son regard tendre et lucide, critique et décalé sur le monde qui l'entoure, de nombreuses anecdotes savoureuses sur la vie d'artiste. Entre deux éclats de rire, un formidable autoportrait et une magnifique leçon d'enthousiasme.

La vie d'artiste n'est pas de tout repos. Rien que d'ouvrir la boîte aux lettres le matin, c'est déjà toute une aventure. Des dizaines de lettres venues des quatre coins de l'hexagone, des déclarations des plus touchantes aux plus farfelues. Au travers de ses réponses, Pierre Richard se confie, évoquant des sujets aussi anecdotiques que ses doutes, ses remises en question, son rapport à la célébrité, à l'âge, sa vision de la société, abordant également des thèmes plus essentiels comme le Festival de Cannes, les soirées mondaines, l'écharpe de Charles Aznavour ou les rages de dents du mime Marceau!

www.pierre-richard.fr

Texte: Christophe Duthuron et Pierre Richard

Mise en scène: Christophe Duthuron

Sur scène: Pierre Richard avec, en alternance, Christophe Defays, contrebasse et Olivier Defays, saxophone

Décors: Bernard Fau

Lumières: Carlo Varini

Musiques: Christophe et Olivier Defays

Théâtre / 1h30 / tout public

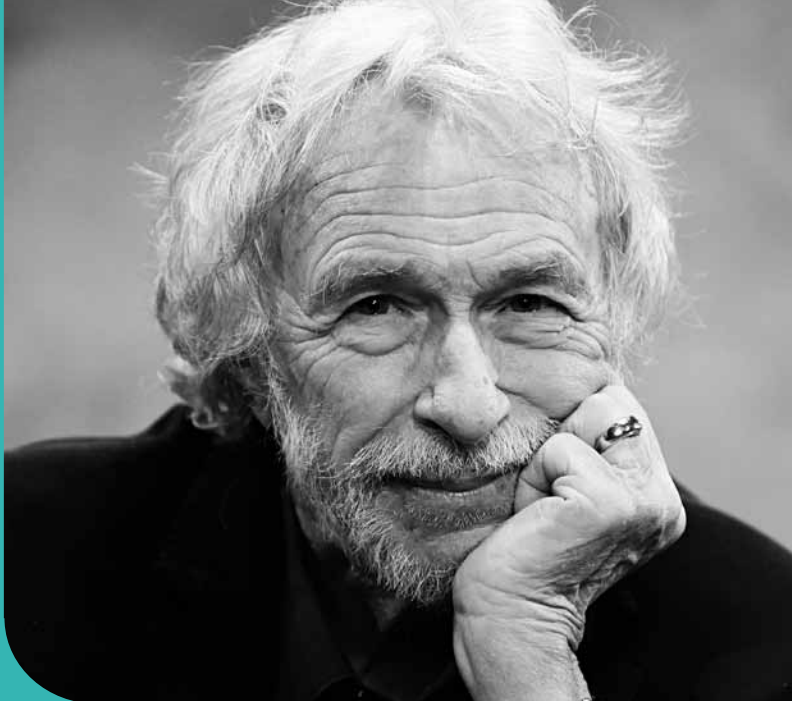


Photo © William Goeta

JE ME SOUVIENS

JÉRÔME ROUGER

A l'image de l'Américain Joe Brainard avec «I remember» et de Georges Perec dans son livre «Je me souviens», Jérôme Rouger met en scène des bribes de vie, des parcelles du quotidien qui ont jalonné son enfance sur fond des années 80. Premier baiser, premiers espoirs, premières envies, il visite avec autodérision des souvenirs immortels, universels, des fêtes d'école aux matchs de foot en passant par les plans drague! Une façon détournée de se poser des questions sur les codes sociaux, les conflits familiaux et autres thématiques liées à l'adolescence.

Drôle et vrai, l'acteur s'amuse et nous amuse. On rit beaucoup, tellement que ses anecdotes croustillantes deviennent les nôtres et que le village provincial français de son enfance, qu'il nous fait découvrir avec tant de malice, devient celui dans lequel on a grandi.

Jérôme Rouger, seul en scène, pianote sur le petit ordinateur qu'il a avec lui et qui commande les projections d'images décalées sur le fond d'un décor nu. C'est ainsi que le spectacle se déroule, comme une soirée diapos, où les confidences fusent dans un rythme soutenu et où chaque scène est une surprise. Le public devient alors complice et se surprend lui aussi à se souvenir...

De et par: Jérôme Rouger

Direction d'acteur: Jean-Pierre Mesnard

Création lumière et régie générale: Cédric Ridouard

Réalisation de la bande-son: Laurent Baraton

Production: La Martingale (79)

Coproduction: La Palène, Rouillac (16), avec l'aide de la Région Poitou-Charentes, du Conseil Général des Deux-Sèvres et de la ville de Parthenay (79)

Humour / 1h00 / tout public, dès 10 ans



Photo © Thibault Bière

LE PRINCE DU FLAMENCO

EL NIÑO JOSELE

Originaire d'Almeria, **Niño Josele** est l'une des plus grandes figures du flamenco actuel. Il a non seulement collaboré avec de grands noms du flamenco tels que Paco de Lucía, Enrique Morente et Diego el Cigala, mais a également accompagné à la guitare des artistes pop comme Lenny Kravitz, Alicia Keys ou Elton John. Son père, José María Heredia Torres «Josele», est lui-même guitariste, issu des quartiers gitans de La Chanca et La Pescadería (Espagne). Son intérêt pour la musique classique contemporaine souligne son ouverture d'esprit et son éclectisme.

Perfectionniste, Niño Josele prend le temps de mûrir longuement ses enregistrements, et ses albums sont d'orientations très différentes: musique de flamenco traditionnelle pour «Calle Ancha», guitare flamenca contemporaine pour «Niño Josele»; jazz pour «Paz»; collaborations artistiques pour «Española».

Il se produira en trio avec Piraña (percussions) et Alain Perez (basse), deux autres célèbres accompagnateurs de Paco de Lucía. Et un invité: le «cantaor» David Maldonado.

Guitare: Niño Josele

Percussions: Piraña

Basse: Alain Perez

Invité: David Maldonado

Concert / 1h30 / tout public



OUT OF TIME

COLIN DUNNE

Out of Time est la première production solo de Colin Dunne. Dans ce spectacle pluri-disciplinaire, il intègre avec fluidité le mouvement, le texte, la vidéo et le son à la danse irlandaise dont il nous offre une version contemporaine. Avec la complicité de l'ingénieur du son Fionán de Barra, la danse percussive de Colin Dunne est numériquement traitée en direct afin de retranscrire une envoûtante et suggestive partition sonore. Sur scène, l'artiste est accompagné par la projection d'images d'archives de danseurs des années 30, mais aussi de lui-même à l'âge de 10 ans. Mouvements, sons et images dialoguent ainsi entre présent et passé. Intime et léger, *Out of Time* est à la fois un hommage à la danse irlandaise et une audacieuse introspection de Colin Dunne sur son rapport personnel et artistique à cette tradition qui fait partie intégrante de sa vie. Profondément respecté par le milieu de la danse traditionnelle irlandaise (il a été neuf fois champion du monde, la première fois à l'âge de neuf ans, et danseur principal du show Riverdance de 1995 à 1998), Colin Dunne emprunte un nouveau chemin en 2002 en décrochant un Master en « Contemporary Dance Performance » à l'Université de Limerick (Irlande) dans laquelle il est désormais danseur-résident. Dès lors, il s'est principalement consacré à la création de chorégraphies ainsi qu'à l'enseignement.

Création et chorégraphie: Colin Dunne

Direction: Sinéad Rushe

Création sonore: Fionán de Barra

Création vidéo: Sean Westgate

Création lumière: Colin Grenfell

Costumes: Joan O'Clery

Création musique et musiques additionnelles: Ian McDonnell, Martin Hayes et Denis Cahill

Producteur: Maura O'Keeffe

Tour Manager: IMG Artists

Avec le soutien de: Glór Theatre, Ennis, The Arts Council/Chomhairle Ealaíon, Clare County Council, Daghda Dance Company, et Green Hippo Ltd.

Danse / 1h05 / tout public

En partenariat avec le festival Antigél, du 30 janvier
au 12 février 2012. www.antigel.ch



THE PUPPETS SHOW

LABEL CARAVAN

Depuis l'année 2000, **Olivier Leroy**, chanteur-musicien, et **Pierre-Yves Prothais**, musicien-percussionniste, ont composé et joué en ciné-concert sur de nombreux courts, moyens et longs métrages. Forts de cette expérience, les deux artistes, qui ont déjà remporté un vif succès à Plan-les-Quates en 2008, reviennent avec «*The Puppets Show*», un nouvel univers cinématographique et musical à travers la découverte de bijoux et d'inédits du cinéma d'animation.

Avec de subtiles associations entre compositions et bruitages en direct, les deux musiciens, complices, s'adapteront à l'image, l'enrichiront d'ambiances musicales contemporaines, de percussions du monde entier, d'instruments insolites, parfois inventés, de parties chantées lyriques ou ludiques, parlées, enfantines ou tribales, à chaque fois ce sont de véritables créations nuancées de world music, de musique pop, classique, d'improvisation et d'univers minimalistes.

Une coproduction Label Caravan, Ville du Havre, Le Grand Logis. Avec le soutien de la région Bretagne. En partenariat avec l'association l'Arrosoir à Emile.

Ciné-concert / 45 min / jeune public, à partir de 3 ans

En partenariat avec les Rencontres L'enfance de l'art à Saint-Julien-en-Genevois, du 1^{er} au 5 février 2012 (voir page 4).



DE GENÈVE À BAMAKO

RAAGA TRIO

Raaga Trio est un fin métissage entre le jazz et la musique traditionnelle ouest africaine.

Le premier est guitariste voyageur d'origine italienne. Le second est un Malien, joueur de kora basse et frère du grand Bassekou Kouyaté. Le troisième vient du Burkina et joue des percussions. Le quatrième, Suisse, manie l'harmonica avec déraison... Ensemble, ces quatre-là défrichent une musique nouvelle qu'ils construisent ensemble dans un long crescendo d'improvisation collective. Longues plages méditatives, bouillonnement de rythmes et de mélodies, la musique de Raaga Trio invite à l'immersion totale. C'est lors d'un séjour au Mali que **Andreas Fulgosi** rencontre **Andra Kouyaté**. A l'époque ce musicien basé à Genève anime le collectif By-Spiel, une plateforme jazz qui invite des musiciens de cultures différentes à travailler ensemble pendant une année. Avec Andra Kouyaté puis **Baba Konaté**, le courant passe tellement bien que le trio décide de creuser un peu plus loin le sillon. Raaga signifie «le marché» en langue moré (une des langues du Burkina Faso): une façon d'indiquer la liberté de la démarche et l'esprit d'ouverture d'une musique toujours prête à s'arrêter pour faire monter à bord de nouveaux sons. C'est ainsi que **Guillaume Lagger** est recruté au feeling quelques jours avant d'entrer en studio et que le trio est devenu quartette.

Guitare, banjo: Andreas Fulgosi

Ngoni, ngoni basse, tamani, voix: Andra Kouyaté

Percussions, djembé: Baba Konaté

Harmonica: Guillaume Lagger

Concert / 1h15 / tout public

Texte: Elisabeth Stoudmann pour So Jazz magazine



TRAÎNE PAS TROP SOUS LA PLUIE

RICHARD BOHRINGER

Chaque soir, Richard Bohringer réinvente, retrace toute une vie d'écriture, de passions, d'amours et de tendresse. Un voyage au pays de sa mémoire, un road-movie dédié à l'Afrique, aux amis, morts ou vivants, aux femmes, à l'alcool, aux errances. Tel un boxeur sur le ring, l'émotion à fleur de peau, il nous fait voyager au travers de ses propres textes, dans cette atmosphère que lui seul sait créer. Entre chaque texte, l'improvisation a toute sa place.

Au cours de sa carrière, Richard Bohringer décide très vite de se consacrer à l'écriture. Sa première pièce, « Les Girafes », est produite par Claude Lelouch. Il intègre le monde cinématographique en 1970, mais ce n'est qu'en 1981 qu'il s'impose définitivement comme acteur et dès lors il accumule les rôles, partageant l'affiche avec des grands noms. En 1987, c'est une véritable consécration pour l'acteur au franc-parler et à la voix rocailleuse qui rafle le César du Meilleur acteur pour son rôle dans « Le Grand Chemin ». En 2011, il publie « C'est beau une ville la nuit », qu'il adapte au grand écran et dans lequel lui et sa fille Romane jouent leurs propres rôles.

*« Je suis pas un gars de la syntaxe. Je suis de la syncope.
Du bouleversement ultime.
Je me fous du verbe et de son complément.
Faut pas faire le malin avec les mots. Faut les aimer.
Ça file du bonheur les mots. »* Richard Bohringer

Textes: de et par Richard Bohringer

Mise en espace: Richard Bohringer

Diffusion: La Lune dans les Pieds

Théâtre / 1h45 (sans entracte) / dès 15 ans



CHANTS SACRÉS DE SERBIE

DIVNA ET L'ENSEMBLE MELODI

Née dans une famille croyante, [Divna Ljubojevic](#) découvre très jeune les chants liturgiques orthodoxes dans le monastère Vevedenje. Elle se plonge alors à cœur perdu dans l'étude de ces chants sacrés, qu'ils viennent de la tradition byzantine de Serbie, de Bulgarie ou de Russie. Elle devient très jeune directrice de chœur. Dès 1998, elle donne de nombreux concerts, tant dans son pays qu'à l'étranger, avec le chœur Mokranjac, dont la première Liturgie de Pâques sous le dôme de l'Eglise St. Sava. Les deux années suivantes, la chanteuse à la voix cristalline et bouleversante dirige la Première Société Chorale de Belgrade.

Aujourd'hui elle se consacre à son propre ensemble choral [Melodi](#), une formation qu'elle a fondée avec un groupe d'amis. Toujours authentique, au plus près de la tradition, cette ambassadrice du patrimoine spirituel orthodoxe magnifie de la profonde intensité de sa voix la liturgie orthodoxe serbe et russe. Laissez-vous ravir par celle que l'on nomme la lumière du chant byzantin à l'occasion de ce concert exceptionnel à l'Eglise Catholique Romaine de Plan-les-Quates!

Chant: Divna Ljubojevic, Tatjana Ristic, Drajan Pejovic, Viktor Ljujic, Zoran Tesic, Zoran Draskovic

Concert / 1h00 / tout public



SI SEULEMENT JE POUVAIS AVOIR PEUR!

CIE PIED DE BICHE

Ce conte initiatique, recueilli par les frères Grimm, décrit les aventures extraordinaires d'un jeune homme qui entame une quête inhabituelle: la quête de la peur. Son père, qui le traite de « bon à rien », l'exhorte à se secouer et à entreprendre un apprentissage afin de gagner son pain. Il accepte et indique qu'il souhaite apprendre ce qu'est la peur, sentiment qu'il ne connaît pas. Le jeune homme va ainsi vivre des péripéties incroyables, être confronté à des situations et des créatures plus effrayantes les unes que les autres, mais rien n'y fera: il ne connaîtra toujours pas la peur. Chemin faisant, il recevra richesses et princesse comme récompense de sa bravoure. Ainsi, son épouse, lassée de l'entendre s'exclamer « ah, si seulement je pouvais avoir peur! » à longueur de journée, met en place un subterfuge qui lui permettra de finalement découvrir ce qu'est la peur.

Les projets de la **Cie Pied de Biche** sont des laboratoires où chacun, spécialiste de jeu, mots, sons, lumières, espaces ou textures, partage idées, envies et sensibilités. De l'orchestration de ces différents influx émerge une vision qu'elle développe, peaufine puis partage. Elle cherche à développer un théâtre dans lequel ni le comédien ni le public ne s'installent jamais. Son univers fusionne le mythologique, le contemporain et l'onirique dans un souffle à chaque fois renouvelé.

Mise en scène: Julie Burnier

Jeu et manipulation: Frédéric Ozier, Julie Burnier, suite de la distribution en cours

Texte et dramaturgie: Nicolas Yazgi

Collaboratrice artistique: Muriel Imbach

Scénographie: Patrick Burnier & Anna Nicole Jones

Concepteur Marionnettes: Michael Fowkes

Lumières: Nicolas Mayoraz

Théâtre / 1h00 / tout public, dès 6 ans

Ce projet a reçu le Prix culturel RégionNyon



L'ART DU RIRE

JOS HOUBEN

Vous pensiez ne pas rire alors que l'on vous explique, avant de vous raconter une blague, le moment, la façon et le pourquoi vous allez rire? Et bien détrompez-vous! Cette conférence d'un genre particulier est une master class jubilatoire, celle de **Jos Houben**, artiste belge, qui décortique de manière scientifique les mécanismes du rire et analyse l'imparable rigolade. Rien ne résiste à la perspicacité de son exposé: nos mimiques, nos gestes, nos comportements, recèlent un potentiel comique que son œil expert et son art de comédien savent retranscrire sur scène en révélant leur caractère saugrenu et burlesque. Menant le jeu avec habileté et bonhomie, il ne vous donne pas d'autre choix que de rire: un cours magistral qui fera marcher à coup sûr vos zygomatiques.

Jos Houben a grandi sur les plateaux de l'École Jacques Lecoq, dont il est devenu l'un des pédagogues. Cofondateur à Londres de la compagnie Complicité, désigné comme Ingénieur du rire par ses pairs, il a donné des stages de clown et de mouvement burlesque à travers le monde. Il donne depuis plus de dix ans, seul en scène, ces conférences où chacun peut apporter son grain, sa théorie, son expérience. Il étudie le rire, propre de l'homme, et expose le meilleur de l'humain, quand tout un chacun quitte l'angoisse, la tristesse ou la colère pour rire de soi-même.

Humour / 1h00 / tout public, dès 10 ans



LE VOYAGE EXTRAORDINAIRE DE PEER GYNT

CASILDA REGUEIRO
ET L'ORCHESTRE DE LANCY-GENÈVE
DIRECTION ROBERTO SAWICKI

Cette création est une libre adaptation de «Peer Gynt», œuvre écrite par Henrik Ibsen (1828-1906), et illustrée en musique à sa demande par Edvard Grieg (1843 -1907). L'histoire est celle de Peer Gynt, jeune paysan norvégien, fanfaron et affabulateur, qui parcourt fjords, montagnes, déserts et océans, et ne comprenant qu'à la fin de son périple aventureux et au soir de sa vie que le vrai bonheur était à sa portée, sans qu'il l'ait saisi à temps. Ce récit, réécrit et conté par Casilda Regueiro, sera illustré et soutenu par des interludes musicaux. L'Orchestre de Lancy-Genève interprétera quelques-uns des thèmes les plus célèbres de cette musique de scène, dans une version pour cordes, pour une dimension plus intimiste.

Violoniste et chef d'orchestre, Roberto Sawicki fonde en 1975 l'Orchestre de Lancy-Genève formé de musiciens professionnels. Avec le soutien de la Ville de Lancy, l'OLG anime une saison de concerts à Genève. Il s'est produit en Europe, Amérique du Sud et en Chine. Explorant des répertoires différents et nouveaux à côté des grands classiques, Roberto Sawicki présente au public des œuvres plus rares et celles de compositeurs argentins.

C'est aux côtés de Tim Bowley, narrateur britannique de renommée internationale, que Casilda Regueiro a commencé il y a plus de douze ans sa carrière de conteuse professionnelle. Elle a donné de nombreux cours de narration et plus de mille spectacles en Europe, Amérique du Sud, Asie et Afrique du Nord.

Adaptation et récit: Casilda Regueiro

Musique: l'Orchestre de Lancy-Genève,
sous la direction de Roberto Sawicki

Conte / 1h15 / tout public, dès 10 ans

Dans le cadre du festival La Cour des Contes



LE TRIO JOUBRAN

AU ROYAUME DE L'OUUD

Venus de Nazareth, les trois frères **Samir, Wissam, et Adnan Joubran** sont les héritiers d'une famille de luthiers de Palestine dont l'histoire court sur quatre générations. L'origine du Trio remonte à plus de dix ans. Au fil de tous leurs albums et de nombreux concerts, le nom des Joubran s'est imposé sur l'échiquier des musiques du monde et même au-delà, et ils sont désormais mondialement reconnus, non seulement comme une formation emblématique de la riche culture de Palestine, mais aussi, avec leur formule inédite de trio d'oudistes, comme un groupe de pointe des musiques d'aujourd'hui. Leur maîtrise de l'«oud» est singulière tout comme le sont l'harmonie et la synchronisation dont ils font preuve. Leurs compositions ont séduit les publics du monde entier, unis devant autant d'authenticité, d'excellence et d'émotion.

Leur cinquième album, «AsFâr» («voyage» en arabe et as far, «aussi loin» en anglais...) a été réalisé avec le percussionniste Youssef Hbeisch. Plus libres, plus inventifs, les trois frères font s'entrelacer les notes, les thèmes et les tonalités et s'amuse avec la voix de leur ami tunisien Dhafer Youssef. Pour ce concert à Plan-les-Quates, le Trio Joubran se produira avec un invité surprise.

Oud: Samir, Wissam et Adnan Joubran

Percussions: Youssef Hbeisch

Avec la participation d'un artiste invité par Le Trio Joubran

Concert / 1h15 / tout public



© Louis Vincent



© Marc Girrot

BILLETTERIE

Comment obtenir un billet

- En vous abonnant, profitez ainsi de conditions avantageuses et de places privilégiées tout en gagnant du temps (voir informations et bulletin à remplir page 37).
- En passant à l'un des points de vente ci-dessous

Points de vente (dès le 29 août 2011)

En ligne

sur le site Internet www.plan-les-ouates.ch/culture

A la Mairie de Plan-les-Ouates

Route des Chevaliers-de-Malte 3 – Plan-les-Ouates – T +41 (0) 22 884 64 00
Paiement comptant en francs suisses, cartes Maestro ou Postcard

A la Fnac

Locations en Suisse: magasins Fnac et www.fnac.ch
Genève Balexert: 27, avenue Louis-Casaï – T +41 (0) 22 979 44 44
Genève Rive: 16, rue de Rive – T +41 (0) 22 816 12 12
En France et Belgique: magasins et réseaux Fnac.
Liste des adresses sur www.fnac.com

Sur le lieu des spectacles: 1h avant chaque représentation

Paiement comptant seulement, en francs suisses de préférence.
La billetterie de chaque spectacle sera ouverte 1h avant le début de la représentation.

Pour le spectacle «Cache Fantôme» merci de bien vouloir acheter vos places auprès de La Bâtie – Festival de Genève

Dès le 14 juin 2011, sur www.batie.ch – billetterie@batie.ch
Dès le 23 août 2011, à la billetterie centrale: Salle communale de Plainpalais – 52, rue de Carouge – T +41 (0) 22 738 19 19
Et sur place les jours de représentations.
Ce spectacle est hors abonnement.

Sont acceptés en ligne, à la Mairie et sur place:

- Les Chèques Culture. www.plan-les-ouates.ch/chequier_culture
- La carte 20ans/20francs. www.20ans20francs.ch
- La Carte Gigogne. Permet au détenteur de la carte d'obtenir un prix à l'entrée des spectacles de la Saison 11-12. www.ge.ch/gigogne

TARIFS

Tarifs des places individuelles (excepté les spectacles cités ci-dessous)

Plein tarif	Fr. 22.-
Réductions (AVS/AI/Chômeurs/Étudiants)	Fr. 16.-
Enfants jusqu'à 15 ans	Fr. 12.-
20ans/20francs	Fr. 10.-
Carte Gigogne	Fr. 8.-*

Tarifs spéciaux

pour «Franchise Postale», «Traîne pas trop sous la pluie» et «Le Trio Joubran»

Plein tarif	Fr. 35.-
Réductions (AVS/AI/Chômeurs/Étudiants)	Fr. 26.-
Enfants jusqu'à 15 ans	Fr. 22.-
20ans/20francs	Fr. 20.-
Carte Gigogne	Fr. 18.-*

*Sauf à la Fnac

Tarifs groupes

Des tarifs préférentiels sont proposés aux groupes dès 10 personnes. Pour plus de renseignements, merci de bien vouloir prendre contact avec le service culturel.

Représentations scolaires

«Cache Fantôme», 12.09.2011 (16h45)

«The Puppets Show», 06.02.2012 (11h00)

«Si seulement je pouvais avoir peur», 19.04.2012 (14h00).

Nous encourageons les enseignant-e-s souhaitant participer avec leurs élèves à l'un des spectacles de la Saison, à prendre contact avec le service culturel.

Renseignements billetterie

Service culturel de Plan-les-Ouates
Par téléphone: +41 (0) 22 884 64 60
Par courriel: culture@plan-les-ouates.ch

ABONNEMENTS

Dès 5 spectacles choisis par personne, profitez de tarifs avantageux et gagnez du temps tout en composant votre abonnement. Des places privilégiées dans la salle de spectacle sont de surcroît réservées aux abonnés.

N.B. Les représentations du spectacle «Cache Fantôme» sont hors abonnement. Vente et réservation de billets auprès de La Bâtie – Festival de Genève (www.batie.ch, info@batie.ch ou +41 (0) 22 738 19 19)

Tarifs des places abonnement (dès 5 spectacles), par spectacle

Plein tarif	Fr. 20.–
Réductions	Fr. 12.–
Enfants jusqu'à 15 ans	Fr. 8.–
20ans/20francs	Fr. 6.–
Carte Gigogne	Fr. 5.–

Comment vous abonner ?

- Complétez le bulletin de commande en page 37.
- Choisissez 5 spectacles au minimum par personne.
- Indiquez le nombre de personnes pour chaque catégorie (enfant, adulte, réductions). Attention: pour bénéficier d'une réduction (AVS, AI, étudiants, chômeurs, 20ans/20francs, carte Gigogne) une photocopie d'une pièce justificative doit être envoyée avec le bulletin.
- Retournez le bulletin de commande au service culturel de Plan-les-Ouates, Case postale 17, 1228 Plan-les-Ouates. Les abonnements peuvent uniquement être souscrits auprès de notre service.
- Dès réception de ce dernier, une facture et les billets des spectacles que vous aurez choisis seront directement adressés par la poste à votre domicile. Vous n'aurez ainsi pas à vous déplacer ni à attendre, tout en bénéficiant de tarifs avantageux.

A NOTER

Les billets ne sont ni remboursés, ni remplacés en cas de perte. Les places ne sont pas numérotées. Les billets sont transmissibles, en respectant les catégories de tarifs. Les enfants doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte. Il est possible de rajouter un ou plusieurs spectacles en cours de Saison au tarif abonné (dans la limite des places disponibles).

Accueil du public: Petite restauration et boissons diverses sont proposées à l'Espace Vélodrome ou à La julienne, 1h avant le début des représentations, pendant les entractes, ainsi qu'après la fin des spectacles.

Bulletin de commande d'abonnement

Saison culturelle de Plan-les-Ouates 2011 - 2012

A remplir intégralement en indiquant le nombre de billets désirés et à renvoyer à: Commune de Plan-les-Ouates – Service culturel – Case postale 17 – 1228 Plan-les-Ouates

Merci de choisir 5 spectacles minimum par personne.

Spectacles	Choix de date	Adulte fr. 20.- (nombre)	Réduction Fr. 12.-* (nombre)	Enfant Fr. 8.- (nombre)	20ans/20- Fr. 6.-* (nombre)	Gigogne Fr. 5.-* (nombre)	Total CHF
La Marge	22.09.2011						
Franchise Postale	14.10.2011						
Je me souviens	04.11.2011						
Le prince du flamenco	25.11.2011						
Out of Time	01.02.2012						
The Puppets Show	05.02.2012 * *						
De Genève à Bamako	09.02.2012						
Traîne pas trop sous la pluie	07.03.2012						
Chants sacrés de Serbie	29.03.2012						
Si seulement je pouvais avoir peur!	18.04.2012						
L'art du rire	26.04.2012						
Le voyage extraordinaire de Peer Gynt	* *						
Le Trio Joubran	24.05.2012						
Totaux							

* Pour bénéficier d'une réduction, il est nécessaire de nous adresser une copie d'une pièce justificative.

* * Merci d'indiquer la date et l'heure (voir p. 19 et 31)

Coordonnées

Nom : Prénom :

Rue : No :

NP : Lieu :

Téléphone : Portable :

Courriel :

Je m'engage à payer la facture qui me sera adressée dès réception des billets.

Lieu et date : Signature :

Partie réservée à l'administration

n° abonné enregistrement billets facture

ENSCENE
PLAN - LES - OUATES

SAISON
11 - 12

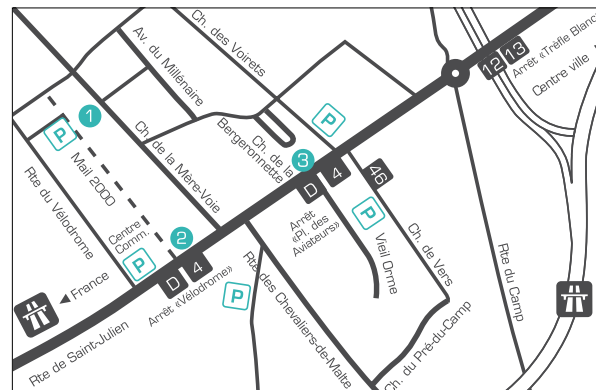
ABONNEZ-VOUS

www.plan-les-ouates.ch/culture

t +41 (0)22 884 64 60



ACCÈS



Espace Vélo-drome ①

Chemin de la Mère-Voie 60 – 1228 Plan-les-Ouates

Eglise catholique romaine de Plan-les-Ouates ②

Cure et paroisse St-Bernard-de-Menthon
Route de St-Julien 160, 1228 Plan-les-Ouates

Trams 12 et 13 [arrêt « Trèfle Blanc »], 15 minutes à pied
Bus D et 4 [arrêt « Vélo-drome »]
Parking souterrain payant en face de la salle et parking au centre commercial Migros

La julienne ③

Maison des arts et de la culture,
Route de Saint-Julien 116 – 1228 Plan-les-Ouates

Trams 12 et 13 [arrêt « Trèfle Blanc »], 5 minutes à pied
Bus D et 4 [arrêt « Aviateurs »]
Parking en face de la salle, Place des Aviateurs
Plus de renseignements sur www.tpg.ch

Nouveau!

Un service de navette avant et après les spectacles est à disposition des Plan-les-Ouatiens au prix de Fr. 2.- aller-retour par personne. Uniquement sur réservation auprès du service culturel et dans la limite des places disponibles, elle effectuera un circuit à travers la commune.



Le service culturel vous encourage à utiliser les services de e-covoiturage.ch, une association à but non lucratif qui gère depuis plusieurs années un site de covoiturage permettant aux utilisateurs de se rassembler afin d'entreprendre des trajets en commun. L'inscription sur la plateforme est gratuite sur www.e-covoiturage.ch

SAISON CULTURELLE A PLAN-LES-OUATES 11-12

Espace Vélodrome chemin de la Mère-Voie 60

La julienne route de Saint-Julien 116

Eglise catholique romaine de Plan-les-Ouates route de Saint-Julien 160

Cache fantôme	danse	sa 10 septembre 2011 di 11 septembre 2011	15h La julienne 17h La julienne
La Marge	humour	je 22 septembre 2011	20h La julienne
Franchise Postale	théâtre	ve 14 octobre 2011	20h Esp. Vélodrome
Je me souviens	humour	ve 4 novembre 2011	20h La julienne
Le prince du flamenco	concert	ve 25 novembre 2011	20h Esp. Vélodrome
Out of Time	danse	me 1 ^{er} février 2012	20h Esp. Vélodrome
The Puppets Show	ciné-concert	dim 5 février 2012	11h La julienne 16h30 La julienne
De Genève à Bamako	concert	je 9 février 2012	20h La julienne
Traîne pas trop sous la pluie	théâtre	me 7 mars 2012	20h Esp. Vélodrome
Chants sacrés de Serbie	concert	je 29 mars 2012	20h Eglise catholique de Plan-les-Ouates
Si seulement je pouvais avoir peur!	théâtre	me 18 avril 2012	15h Esp. Vélodrome
L'art du rire	humour	je 26 avril 2012	20h La julienne
Le voyage extraordinaire de Peer Gynt	conte	ve 4 mai 2012 sa 5 mai 2012	19h La julienne 17h La julienne
Le Trio Joubran	concert	je 24 mai 2012	20h Esp. Vélodrome

AUTRES MANIFESTATIONS DU SERVICE CULTUREL 2011-2012

Hip-hop Communes-Ikation Festival

en partenariat avec 6 autres communes, à Onex, le samedi 12 novembre 2011

Week-end musical de Plan-les-Ouates

pour les 7 à 16 ans, les samedi 3 et dimanche 4 mars 2012

La Cour des Contes

du vendredi 4 au dimanche 13 mai 2012

Fête de la Musique

les vendredi 15 et samedi 16 juin 2012 (Butte de Plan-les-Ouates)

Retrouvez toutes les manifestations culturelles sur www.plan-les-ouates.ch/culture



www.ge.ch/gigogne



CHEVALIER
CULTURE